



MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI

arritur ndërmjet:

Universitetit të Szczecin me seli në Szczecin, al. Papieža Jana Pawła II 22a, 70-453 Szczecin, Poloni, e-mail: rektorat@usz.edu.pl, faks + 48 91 444 1174 përfaqësuar nga:
prof. dr hab. Waldemar Tarczyński, Rektor
në vijim referuar si Universiteti i Szczecin,

dhe

Universitetit “Ukshin Hoti” Prizren me seli në Prizren, rruga Shkronjat, numër 1, 20000 Prizren, Kosovë, e-mail: rektorati@uni-prizren.com, tel + 383 29 232 140 përfaqësuar nga:
prof. asoc. dr. Mentor Alishani, Rektor, në tekstin e mëtejme Universiteti “Ukshin Hoti” Prizren,
dhe gjithashtu, në vijim të referuar kolektivisht si Universitetet ose Palët, që lexon si vijon:

§ 1.

Kushtet e bashkëpunimit

Universitetet do të ndërmarrin bashkëpunim në fushën e kërkimit shkencor dhe arsimit. Bashkëpunimi do të bazohet në parimin e trajtimit të barabartë të të dyja Palëve.

§ 2.

Fushat e bashkëpunimit

1. Palët deklarojnë bashkëpunimin e tyre në fushat e mëposhtme:

- 1) zhvillimi profesional i personelit akademik, veçanërisht në lidhje me aftësitë mësimore dhe kërkimore dhe komercializimin e tij,
- 2) edukimin e studentëve, doktorantëve dhe pjesëmarrësve në forma të tjera të edukimit të ofruara nga Universiteti;
- 3) shkëmbimin e informacionit mbi praktikat më të mira në lidhje me strukturën dhe përmbajtjen të kurrikulave,
- 4) përgatitjen e përbashkët dhe kryerjen e hulumtimit dhe shkëmbimit të informacionit mbi rezultatet e hulumtimit,
- 5) shkëmbimin e materialeve mësimore, botimeve shkencore dhe burimeve të tjera relevante për zhvillimin personal dhe profesional të anëtarëve të komunitetit akademik,
- 6) aplikimin e përbashkët për fonde për financimin e bashkëpunimit,
- 7) projekte të përbashkëta kërkimore,
- 8) veprimtarinë e klinikave ligjore.

2. Detajet e bashkëpunimit në lidhje me aktivitete të veçanta të përmendura në paragrafin 1 do të bien dakord çdo herë në anekse të veçanta, të lidhura me shkrim, me rrezik të pavlefshmërisë, nga autoritetet e të dy Universiteteve ose përfaqësuesit e tyre të autorizuar përpara se të fillojë bashkëpunimi në një fushë të caktuar.

§ 3.

Termat dhe kushtet financiare

1. Termat dhe kushtet në lidhje me financimin e aktiviteteve të përmendura në paragrafin 2 të Marrëveshjes do të përcaktohen në shtojca të veçanta të përmendura në paragrafin 2, pika 2, çdo herë për një formë të caktuar bashkëpunimi, duke marrë parasysh aftësitë financiare të të dy Universiteteve.
2. Për zbatimin e aktiviteteve të renditura në paragrafin 2 të Marrëveshjes, Palët do të mbledhin fonde nga buxhetet e tyre si dhe nga mbështetja financiare nga palët e treta, duke përfshirë institucionet publike dhe ndërkombëtare.

§ 4.

Kohëzgjatja e Marrëveshjes

1. Kjo Marrëveshje do të lidhet për një afat të caktuar prej 5 (pesë) vitesh.
2. Pas skadimit të periudhës së përmendur në pikën 1, Marrëveshja do të rinovohet edhe për 5 (pesë) vite të tjera, përveç nëse brenda 6 (gjashtë) muajve para skadimit të Marrëveshjes, njëra Palë njofton palën tjetër për refuzimin e saj për të pranuar rinovimin.
3. Deklarata e përmendur në paragrafin 2 do të bëhet me shkrim me rrezik të pavlefshmërisë.

§ 5.

Koordinatorët e marrëveshjes

1. Palët në Marrëveshje marrin përsipër të caktojnë koordinatorët për Marrëveshjen. Si njoftimi i koordinatorit ashtu edhe çdo ndryshim i mëvonshëm i koordinatorit do të bëhen në formën e zakonshme për komunikim ndërmjet palëve për këtë qëllim të zbatimit të Marrëveshjes. Njoftimi për një ndryshim të koordinatorit nuk do të përbëjë një ndryshim të Marrëveshjes.
2. Derisa të caktohen koordinatorët përgjegjës për zbatimin thelbësor të bashkëpunimit, Universiteti i Szczecin paraqet Departamentin e Marrëdhënieve Ndërkombëtare si kontakt: tel. + 48 91 444 1320, international@usz.edu.pl, ndërsa Universiteti "Ukshin Hoti" Prizren si kontakt paraqet Divizionin për Marrëdhënie Ndërkombëtare, tel. +383 49 858 419, e-mail: perparim.avdullahu@uni-prizren.com.
3. Palët do të japin si adresa të tyre për korrespondencë adresat e përcaktuara në hyrje të kësaj Marrëveshjeje. Secila Palë do të jetë e detyruar të njoftojë Palën tjetër me shkrim për çdo ndryshim të adresës. Dështimi për ta bërë këtë do të rezultojë në dërgimin e deklaratës në adresën e fundit të njohur për palën tjetër.

§ 6.

Marrëveshja do të hyjë në fuqi sipas nënshkrimit të fundit nga të dyja palët nënshkruese.

§ 7.

1. Çdo ndryshim në Marrëveshje duhet të bëhet me shkrim për shkak të pavlefshmërisë.
2. Marrëveshja është hartuar në anglisht, shqip dhe polonisht, në dy kopje origjinale në çdo gjuhë - një për secilën palë.

3. Në rast konflikti ndërmjet versionit shqip, polonisht dhe anglisht të Marrëveshjes, do të zbatohet versioni në anglisht.

Universiteti "Ukshin Hoti" Prizren



prof. asoc. dr. Mentor Alishani
Rektor

Datë: 04.08.2023



Universiteti i Szczecin



prof. dr hab. Waldemar Tarczyński
Rektor

Datë: 13.07.2023

